



**PERBADANAN STADIUM MERDEKA
(KOMPLEKS SUKAN NEGARA)**

**Aras 1, Stadium Nasional
Kompleks Sukan Negara, Bukit Jalil
Peti Surat 10957
50730 KUALA LUMPUR
Tel : 03 – 8994 4660/1/2
Faks : 03 – 8994 1018/6334**

**BORANG TEMPAHAN
*Application Form***

STADIUM NASIONAL
National Stadium

STADIUM PUTRA
Putra Stadium

PUSAT AKUATIK NASIONAL
National Aquatic Centre

PUSAT SKUASY NASIONAL
National Squasy Centre

STADIUM HOKI NASIONAL
National Hockey Centre

STADIUM JUARA
Juara Stadium (Netball & Multipurpose Hall)

PUSAT BOLING PADANG NASIONAL
National Lawn Bowl Centre

BUKIT KOMANWEL
Commonwealth Hill

TAMAN KELUARGA
Family Park

KAWASAN LUAR KOMPLEKS SUKAN NEGARA
External Areas National Sports Complex

a) **DATARAN LRT**
LRT Square

b) **DATARAN PUSAT PENAJA**
Hawker Centre Square

c) **DATARAN PUSAT AKUATIK**
Aquatic Centre Square

d) **DATARAN PUTRA**
Putra Square

e) **KAWASAN LUAR STADIUM NASIONAL**
External Area National Stadium

f) **LAIN-LAIN VENUE; Sila Nyatakan** _____
Other Venues; Please Specify _____

PADANG LETAK KERETA
Car Park

a) **PADANG LETAK KERETA A**
Car Park A

b) **PADANG LETAK KERETA B**
Car Park B

c) **PADANG LETAK KERETA C**
Car Park C

d) **PADANG LETAK KERETA D**
Car Park D

e) **PADANG LETAK KERETA E**
Car Park E

f) **PADANG LETAK KERETA F**
Car Park F

g) **PADANG LETAK KERETA STADIUM HOKI**
Car Park, National Hockey Stadium

BUTIR-BUTIR TEMPAHAN
Details Booking

1. Saya/Kami daripada

I/We from

a) Agensi/Pertubuhan/Individu : _____
Agency/Society/Individual

b) Alamat-Surat Menyurat : _____
Correspondence Address

c) No. Telefon : _____
Telephone No.

d) No. Faksimili : _____
Fax No.

2. Saya/Kami ingin menggunakan stadium tersebut bagi maksud seperti berikut :-

I/We would like to utilize the stadium for the purpose of :-

a) Acara : _____
Event/Show

b) Tarikh Penggunaan : _____
Utilization Date

c) Tarikh Acara Sebenar : _____
Actual Show Date

d) Masa Acara Sebenar : _____
Actual Show Time

e) Harga Tiket (jika ada) : _____
Ticket Pricing (if applicable)

3. Bersama-sama ini saya/kami sertakan Wang Tunai / Draf bank / Cek No. _____ berjumlah _____ senbagai wang cagaran tempahan menggunakan stadium.

I / We enclose herewith Cash / Bank Draft / Cheque No _____ amounting to RM _____ being deposit payment for rental of stadium.

4. Saya/Kami telah membaca, memahami dan patuh kepada segala peraturan yang telah ditetapkan oleh Perbadanan Stadium Merdeka.

I / We have read, understand and will obide by all the rules and regulations of the Merdeka Stadium Corporation.

Tandatangan Pemohon
Application Signature

Nama Pemohon :
Name of Applicant

No. K/P :
I/C No.

Tarikh :
Date

Cop Agensi :
Agency Stamp

Tandatangan Saksi
Witness Signature

Nama Saksi :
Name of Witness

No. K/P :
I/C No.

Tarikh :
Date

Cop Agensi :
Agency Stamp

MAKLUMAT SEWAAN
Details of Rental

SEWAAN
Rental

- a) **Hari Persiapan Acara** = **RM**
Rental for preparation of event
RM _____ x _____ hari/day
- b) **Hari Acara Sebenar** = **RM**
Rental of actual day of event
RM _____ x _____ hari/day
- c) **Hari Pemunggaran** = **RM**
Rental of dismantling
RM _____ x _____ hari/day
- d) **Cagaran Elektrik** = **RM**
Electricity deposit
RM _____ x _____ hari/day
- e) **Lain-lain Bayaran** = **RM**
Others payment
RM _____ x _____ hari/day
- f) **Jumlah** = **RM**
Total
RM _____ x _____ hari/day

Disediakan Oleh :
Prepair by

Pegawai Pemasaran :
Marketing Officer

Disahkan Oleh :
Confirm by

Pegawai Kewangan :
Finance Officer

UNTUK KEGUNAAN PEJABAT
For Office Use

Permohonan diluluskan / Tidak diluluskan.
Application approved / Not approved

Pengurus
Perbadanan Stadium Merdeka

Manager
Merdeka Stadium Corporation

Tarikh :
Date

AKUAN PENJAMIN
Guarantor

Adalah saya _____ No. Kad Pengenalan
_____ mengaku menjadi Penjamin kepada Agensi /
Pertubuhan / Individu _____ sebagai
penyewa Stadium Nasional / Stadium Putra / Stadium Hoki Nasional / Pusat
Akuatik Nasional/ Pusat Skuasy Nasional / Stadium Juara / Pusat Boling Padang Nasional
/ Bukit Komanwel/ Family Park / Dataran Pusat Penjaja / Dataran LRT/ Dataran Pusat
Akuatik / Dataran Putra / Kawasan Luar Stadium Nasional / Padang Letak Kereta A /
Padang Letak Kereta B / Padang Letak Kereta C / Padang Letak Kereta D / Padang Letak
Kereta E / Padang Letak Kereta F / Padang Letak Kereta Stadium Hoki Nasional / Lain-lain
Ruangan dari _____ hingga _____
_____ bagi acara _____.

I, _____ Identity Card No.
_____ serve to confirm to be the guarantor for Agency / Society /
Individual _____ as the tenant of National
Stadium / Putra Stadium / National Hockey Stadium / National Aquatic Centre / National
Squash Centre / Juara Stadium / National Lawn Bowl Centre / Commonwealth Hill / Family
Park / LRT Square / Hawker Centre / Aquatic Centre Square / Putra Square / External Area
National Stadium / Car Park A / Car Park B / Car Park C / Car Park D / Car Park E / Car Park F
/ Car Park National Hockey Stadium / Other Venues from _____
until _____ for the event of _____.

Sebagai penjamin saya bersetuju dipertanggungjawabkan sebarang tuntutan bayaran dalam tempoh tiga (3) bulan selepas stadium digunakan jika penyewa gagal menjelaskan tuntutan bayaran kepada Perbadanan Stadium Merdeka.

As a guarantor, I will be responsible for any payment claims within three (3) months after the usage of the stadium in the event that the tenant fails to settle the balance payment to Merdeka Stadium Corporation..

Kepada, Perbadanan Stadium Merdeka dan wakil yang sah.

To, Perbadanan Stadium Merdeka and its successors in title and/or assignee.

- 1. Perbadanan Stadium Merdeka dengan pejabat pendaftarnya di Level 1, Stadium Nasional, Kompleks Sukan Negara, Bukit Jalil, 57700 Sri Petaling, Kuala Lumpur bersetuju dan mengiktirafkan bahawa saya/kami setelah membaca dan memahami terma-terma mengenai borang tempahan dan/atau Perjanjian Sewa disini diantara kamu dan penyewa (selepas ini dikenali sebagai penyewa).**

In consideration of you Perbadanan Stadium Merdeka with its registered address at Level 1, Stadium Nasional, Kompleks Sukan Negara, Bukit Jalil, 577000 Sri Petaling, Kuala Lumpur having expressly agreed and declared that I/we have read and understood the terms and conditions of the Booking Form and/or Tenancy Agreement here in before set out between yourselves and Tenant (hereinafter referred to as the "Tenant")

- 2. Saya/kami bersetuju (sekiranya lebih dari satu secara bersama dan secara asing) dan akujanji dan menjamin membayar jumlah yang masih tunggak atau akan tertunggak dibawah terma-terma Perjanjian sewa dan/atau Borang Penempahan dan Pematuhan oleh penyewa terhadap syarat-syarat dalam Borang Penempahan dan/atau Perjanjian sewa, untuk sewa (nama venue) dari _____ sehingga _____ untuk matlamat _____ (nama acara).**

I/We the undersigned (and if more than one jointly and severally) hereby undertake and Guarantee the payment of all sums of money which may be due or become due to you under the terms of the Tenancy Agreement and/or Booking Form and the due performance and observance by the Tenant of the stipulation and conditions contained in the said Book Form and/or Tenancy Agreement, for the rental of (name of venue) from _____ until _____ for the purpose of _____ (name of event).

- 3. Saya/kami bersetuju bahawa gerenti dan tanggung rugi adalah gerenti yang berterusan dan sebagai tambahan dan bukan sebagai gantian untuk sebarang gerenti lain yang diberikan oleh saya/kami.**

I/We agree that this Guarantee and Indemnity shall be a continuing guarantee and shall be in addition to and not in substitution for any other guarantee given by me/us or any of us.

- 4. Saya/kami bersetuju bahawa kamu bebas untuk mengambil tindakan terhadap saya/kami sebagai penghutang utama dan bukannya sebagai penjamin.**

I/We agree that your shall be at liberty to act as though I/We are the principal debtors and not merely as sureties.

- 5. Saya/kami bersetuju untuk membayar segala tanggung rugi terhadap segala kerugian dialami oleh kamu dibawah Perjanjian sewa dan/atau Borang Penempahan, akibat kemungkiran Penyewa.**

I/We hereby agree upon demand to indemnify you against any loss or damage you may sustain as a result of entering into the said Tenancy Agreement and /or signing of the Booking Form

- 6. Gerenti dan Tanggung rugi mesti dilaksanakan oleh saya/kami dalam 21 hari setelah menerima permintaan kamu.**

This Guarantee and Indemnity shall be honoured by me/us within twenty one (21) days upon receipt of your demand.

- 7. Sebarang tuntutan notis Writ Saman atau permohonan permula dibuat oleh anda boleh diserahkan kepada saya/kami secara kediri atau diserahkan kepada alamat terakhir yang diketahui dan sekiranya serah secara pos berdaftar sifatkan sebagai penyempurnaan yang sempurna setelah 48 jam mengeposkannya.**

Any demand or notice as well as any writ of Summons or other Originating process made by you hereunder may be served on me/us personally or sent to me/us at my/our last known address stated herein and if sent by registered post shall be conclusively be deemed to have been received by me/us within forty eight (48) hours after the time of posting.

- 8. Gerenti dan Tanggung rugi ini beroperasi secara sah sehingga kami menerima pembatalan secara bertulis daripada kamu.**

This Guarantee and Indemnity is binding and operative until discharge by performance thereof or upon receipt of a written discharge given by you.

- 9. Gerenti dan Tanggung rugi ini berkuatkuasa terhadap saya/kami dan tidak tertakluk kepada penukaran nama anda dan nama penyewa atau penukaran dalam perlembagaan atau perlembagaan penyewa atau wakil.**

This Guarantee and Indemnity shall be enforceable against me/us notwithstanding any change in your name and the Tenant's name or any change in your constitution or the constitution of the Tenant or their successors and assigns whether by amalgamation , reconstruction or otherwise.

- 10. Gerenti dan Tanggung Rugi mesti beroperasi dalam segala aspek mengikut Undang-Undang Malaysia. Saya/kami menerima kuasa tindakan Mahkamah di Malaysia dalam segala aspek berkaitan dengan obligasi saya/kami dan liabiliti gerenti dan tanggung rugi.**

This Guarantee and Indemnity shall be governed and construed in all respects in accordance with the laws of Malaysia I/We hereby submit to the jurisdiction of the courts of Malaysia in all matters connected with my/our obligations and liabilities under this Guarantee and Indemnity,

- 11. Saya/kami disini bersetujui gerenti dan tanggung rugi akuan bermula pada _ _ _ _
_ _ _ _ _ haribulan _ _ _ _ _ .**

*Notwithstanding anything to the contrary herein contained I/We hereby agree that this Guarantee and Indemnity shall take effect on _ _ _ _ _ day of _ _ _ _ _
_ _ _ _ _ .*

Tandatangan : _____
Signature

Nama : _____
Name

Alamat : _____
Address

No. Telefon : _____ **Pejabat (Office)**
Telephone No. _____ **Rumah (Residential)**

No. Faksimili : _____
Fax No.

Disaksikan Oleh :-
Witness by

Tandatangan : _____
Signature

Nama : _____
Name

Alamat : _____
Address

No. Telefon : _____ **Pejabat (Office)**
Telephone No. _____ **Rumah (Residential)**

No. Faksimili : _____
Fax No.

**SYARAT-SYARAT UMUM PENYEWAAN
KOMPLEKS SUKAN NEGARA, BUKIT JALIL
DAN KOMPLEKS SUKAN BUKIT KIARA**

*Terms & Conditions For Rental Of
Bukit Jalil National Sports Complex
And Bukit Kiara Sports Complex*

1. PERMOHONAN BERTULIS

Written Application

- 1.1 Semua permohonan untuk mengguna dan menyewa venue hendaklah dibuat secara bertulis dengan borang yang disediakan oleh Perbadanan Stadium Merdeka. Borang permohonan yang ditandatangani mesti diserahkan kepada Perbadanan Stadium Merdeka dan individu yang menyerahkan permohonan berkenaan dianggap sebagai Penyewa dan bertanggungjawab terhadap segala tindakan dan obligasi yang bakal timbul kelak.

All Applications for the use and/or rental of the venues shall be done by submitting an application in the form prepared by the Merdeka Stadium Corporation. The Application Form duly signed and/or sealed shall be submitted to the Merdeka Stadium Corporation and the party who submits the applications shall be deemed as the tenant and they/he/she shall be held responsible for the performance of all the obligations/and shall be subject to all the terms and conditions herein after continued.

- 1.2 Penjamin bagi setiap pemohon, dikehendaki menyertakan salinan kad pengenalan bersama-sama borang permohonan.

Every guarantor must submit a copy of his/her Indemnity card (I/C) together with the Guarantee Indemnity Form duly signed/sealed.

- 1.3 Bagi promoter dari luar negara, maka disyaratkan iaitu individu/ejen tempatan di Malaysia perlu dilantik terlebih dahulu sebelum sebarang urusan tempahan venue dilakukan.

For overseas promoters, it is conditional that you will have to appoint a local Malaysian individual/agent before any bookings or transactions can take place.

2. **PEMBAYARAN**

Payment

- 2.1 Kadar sewa bagi penggunaan venue adalah seperti di Kadar Sewa. Deposit minimum bagi sebarang tempahan yang dibuat hendaklah dijelaskan berdasarkan kepada ketetapan yang digariskan di Kadar Sewa. Deposit di atas nama **PERBADANAN STADIUM MERDEKA** hendaklah dibuat bersama-sama dengan borang permohonan. Deposit akan terbatal dan tidak dikembalikan jika **tempahan dibatalkan atau ditangguhkan** seperti berikut:-

*The venue rental rates are as per Rate Cards. Minimum deposit for any bookings have to be made based on Rate Cards as underlined. Deposits must be made payable to **PERBADANAN STADIUM MERDEKA** together with the application form. The deposit will be forfeited or non refundable if the booking is **cancelled or postponed** as below :-*

a)	Notis melebihi 30 hari <i>Notice over 30 days</i>	-	20%
b)	Notis antara 15 - 30 hari <i>Notice between 15 - 30 days</i>	-	50%
c)	Notis kurang dari 15 hari <i>Notice less than 15 days</i>	-	100%

- 2.2 Jumlah cagaran sewaan stadium atau venue perlulah dijelaskan selewat-lewatnya 7 hari sebelum acara berlangsung.

The total deposit of stadium or venue rental must be settled within 7 days before the event is held.

- 2.3 Jumlah bil tuntutan yang dikemukakan oleh Perbadanan Stadium Merdeka hendaklah dijelaskan dalam masa satu (1) bulan atau kurang selepas tarikh tuntutan dihantar. Tindakan undang-undang akan diambil untuk menyelesaikan tuntutan berkenaan dan pihak penyewa akan disenaraihitamkan dan tempahan mereka akan dibekukan sehingga tuntutan tersebut diselesaikan.

The utilities bill must be settled within one (1) month or less, from the date of claim. If the claim is not settled within the said period, action will be taken against the tenant and the tenant will be black listed and bookings will be frozen until all claims are settled.

3. GERAI PENAJA

Tenants Stall

- 3.1 Penyewa adalah dilarang sama sekali mendirikan, beroperasi, membina sebarang gerai atau menjalankan sebarang perniagaan atau menjual sebarang makanan dan minuman kecuali dengan mendapat kebenaran secara bertulis daripada Perbadanan Stadium Merdeka.

Tenants are not permitted to set-up, operate, open any stalls or to carry out any business or sell any products, merchandise, food and drinks without the prior consent in writing from the Corporation.

- 3.2 Sekiranya penyewa dibenarkan membuka gerai, penyewa mesti membayar satu kadar bayaran untuk mengendalikan gerai tersebut dengan kadar yang ditetapkan oleh Perbadanan seperti di Kadar Sewa.

In the event consent/permission is granted to the Tenant, the Tenant shall be charged and the Tenant shall pay to the Corporation a fee for the operations of the stall in accordance with the fees stated as per Rate Cards.

- 3.3 Penyewa hendaklah patuh kepada setiap arahan yang akan dikeluarkan dari semasa oleh Perbadanan berhubung pemasangan gerai jualan di dalam premis berkenaan.

Tenants shall observe all the terms conditions/rules and regulations/obligations as prescribed by the Corporation from time to time relating to the operation of the stalls within the rented premises.

4. KELULUSAN, PENOLAKAN DAN PEMBATALAN

Approval, Refusal And Cancellation

- 4.1 Perbadanan Stadium Merdeka mempunyai kuasa mutlak untuk meluluskan atau menolak sebarang permohonan mengenai penyewaan venue tanpa memberikan sebarang alasan.

The Merdeka Stadium Corporation has the absolute right to approve or refuse any application for rental of the venue without giving any reasons for the approval or refusal.

- 4.2 Perbadanan Stadium Merdeka berhak untuk membatalkan sebarang tempahan oleh Penyewa pada bila-bila masa tanpa memberikan sebarang sebab bagi setiap pembatalan. Pihak Perbadanan tidak bertanggungjawab kepada sebarang kehilangan atau kerugian penyewa kecuali membayar balik deposit yang dibayar oleh penyewa berdasarkan Klausula 2.

The Merdeka Stadium Corporation reserves the absolute right to cancel any booking of any venue by any tenant, at any time without having to give any reason for the cancellation. The Corporation shall not be held responsible for any loss or damages suffered by the Tenant due to the cancellation and the Corporation is only obliged to refund the deposit paid by the tenant in accordance to clause 2 of the terms and conditions herein contained.

5. PEMBATALAN OLEH PERBADANAN STADIUM MERDEKA

Cancellation By The Merdeka Stadium Corporation

- 5.1 Pihak Perbadanan berhak membatalkan sebarang tempahan venue tanpa memberikan alasan dan penyewa akan diberitahu mengenai pembatalan venue tujuh (7) hari sebelum penggunaan venue dan Perbadanan akan mengembalikan deposit yang dibayar oleh Penyewa.

The Corporation reserves the absolute right to cancel any booking of any of the venue without giving any reasons for the cancellations and the tenant may be notified of the cancellation seven (7) days before the date of the use of the venue and corporation shall refund the Deposits paid.

- 5.2 Perbadanan berhak membatalkan pada bila-bila masa acara yang mana pada pendapat Perbadanan boleh memberi kesan buruk terhadap venue.

The Corporation has the right to cancel any show at any time should they feel that it is inappropriate and deteriorates the stadiums image.

6. TIKET PERCUMA / KAD JEMPUTAN

Complimentary Tickets / Invitation Cards

- 6.1 Penyewa apabila dalam keadaan tertentu hendaklah mengeluarkan tiket-tiket berbentuk percuma/kad jemputan, maka kelulusan dari Perbadanan hendaklah terlebih dahulu diperolehi.

The tenant must seek approval from the Corporation before issuing complimentary tickets and invitation cards.

- 6.2 Jumlah tiket percuma/kad jemputan yang dibenarkan adalah tidak melebihi 400 keping sahaja bagi suatu acara.

Total complimentary tickets and invitation cards must not exceed 400 tickets for each show.

- 6.3 Sekiranya pihak Perbadanan mendapati pengeluaran tiket/kad jemputan berkeajaan melebihi peruntukan yang dibenarkan serta tanpa kelulusannya, maka tiket-tiket berkeajaan akan dikenakan caj/levi berasaskan perkiraan yang ditentukan Perbadanan. Ini hanya berkuatkuasa bagi acara yang mengenakan tiket berbayar sahaja.

Should the Corporation find that the complimentary tickets / invitation cards exceeding the permitted amount, a levy charge will be implemented based on the calculation determined by the Corporation. This will be effective for an event that involves sales of tickets only.

7. LEVI *Levy*

- 7.1 Levi sebanyak 15 % akan dikenakan kepada setiap acara bertiket yang mengenakan bayaran masuk dan ianya hendaklah dijelaskan kepada Perbadanan dalam bentuk TUNAI/JAMINAN BANK/BANK DRAF tidak lewat dari tujuh (7) hari acara sebenar akan bermula. Kegagalan untuk berbuat demikian akan menyebabkan tempahan penyewa dibatalkan dan penyewa tidak akan dibenarkan menggunakan venue-venue terbabit. Tempoh laku Jaminan Bank adalah selama sebulan.

A levy of 15% will be charged for every event, that involves sales of tickets and has to be payed to the Corporation in terms of CASH / BANK GUARANTEE / BANK DRAFT not later than (7) days after commencement of actual events. Failure to do so, will cause venue bookings being cancelled and tenants will not be allowed to use the said venue. Bank Guarantee has to be valid for up to one month.

8. PERATURAN MEMBAYAR SEWA *Rules of Rental Payment*

8.1 Bayaran Masuk Dikenakan *Entrance Fees Required*

- a) Bayaran levi 15% perlu dikemukakan beserta dokumen-dokumen berikut:-

Payment of 15% levy needs to be paid together with the following documents:-

- i) Penyata Percetakan Tiket;

Statement of tickets printed;

- ii) Penyata Cukai Hiburan dari Dewan Bandaraya Kuala Lumpur (DBKI).

Statement of Entertainment Tax from City Hall Kuala Lumpur (DBKL).

- b) Semua tiket acara perlulah diserahkan kepada Perbadanan Stadium Merdeka bagi tujuan pemeriksaan dalam tempoh tujuh (7) hari selepas acara berlangsung.

All event tickets must be handed over for inspection in the space of 7 days after the event to the Stadium Board Corporation.

8.2 **Cagaran Sekuriti** *Security Deposit*

- a) Bon Keselamatan sesuatu acara perlulah dijelaskan selewat-lewatnya tujuh (7) hari sebelum acara berlangsung.

Security Bond needs to be paid at least 7 days before the event.

- b) Bayaran perlu dibuat dalam bentuk Wang Tunai/Cek/Jaminan Bank.

Payments need to be made in the form of Cash/Cheque/Bank Draft.

- c) Wang cagaran ini akan dikembalikan setelah pihak penyewa menyelesaikan semua bil tuntutan yang dikemukakan oleh Perbadanan ini.

Deposits will be refunded after tenants pay all the bills forwarded by Merdeka Stadium Corporation.

9. **BAYARAN STOR** *Storage Fees*

- 9.1 Peralatan dan barang-barang yang ditinggalkan selepas tamat tempoh tempahan stadium akan dikenakan bayaran RM2,000 sehari. Selepas tujuh (7) hari peralatan dan barang-barang berkenaan dilupuskan oleh Perbadanan Stadium Merdeka.

Equipment left behind after the rental period has expired will be charged an additional RM2,000 a day. After 7 days the equipment will be cleared by the Stadium Merdeka Corporation.

10. BILIK-BILIK
Rooms

- 10.1 Perbadanan berhak pada bila-bila masa untuk menyewakan kemudahan bilik/ruang kepada penyewa dengan kadar yang ditetapkan seperti di Kadar Sewa.

Corporation has the right at any time to rent the rooms / space to the tenant according to the rates as per Rate Cards.

11. HARTA PERBADANAN STADIUM MERDEKA
Merdeka Stadium Corporation Property

- 11.1 Venue-venue pada setiap waktu dan ketika sepanjang penyewaan oleh mana-mana penyewa, kekal mutlak sebagai harta Perbadanan Stadium Merdeka yang dimiliki dan dikawal sepenuhnya olehnya. Penyewa sama sekali tidak mempunyai sebarang hak eksklusif terhadapnya dalam apa jua bentuk dan keadaan. Pegawai, kakitangan dan ejen Perbadanan pada sepanjang masa mempunyai hak untuk masuk ke dalam premis @ venue berkenaan tanpa sebarang halangan atau gangguan daripada pihak penyewa atau ejennya.

The venue at any one time rented by anybody, remains and guarded as property of the Merdeka Stadium Corporation. The tenant has no exclusive rights towards the venue property in any form. The officers, staff and agents of the Corporation has the right to enter the premise /venue at any one time without any obstacle (objections) from the tenants or the agents.

- 11.2 Penyewaan venue tidak memberi maksud bahawa penyewa mempunyai hak untuk memasuki venue pada bila-bila masa, kecuali berasaskan waktu yang telah ditetapkan dan diluluskan oleh Perbadanan, melainkan satu persetujuan diberikan oleh pihak Perbadanan Stadium Merdeka.

Rental of venue does not mean that the tenant has the right to enter the venue at any time, except to the time accorded or fixed by the Corporation, unless permission is granted through an agreement made by the Merdeka Stadium Corporation.

12. PENGGUNAAN BUKAN EKSKLUSIF

Non-Exclusive Usage

- 12.1 Pihak penyewa apabila mengemukakan permohonan untuk menggunakan venue hendaklah sedar dan mengakui bahawa pihak Perbadanan mempunyai hak mutlak bagi menyewakan lain-lain kawasan dan kemudahan yang terdapat didalamnya atau mana-mana yang lain kepada penyewa lain yang pada pendapat Perbadanan adalah praktikal dan bersesuaian. Pihak penyewa, dalam keadaan-keadaan yang demikian hendaklah bekerjasama dalam mengadakan had kawasan acara, pintu masuk, pintu keluar, 'ramps', kawasan terimaan, kawasan stor, lif, tangga bergerak dan lain-lain untuk dikongsi secara bersama dengan aman.

When the tenant has made an application to rent the venue, he/she has to accept that the Corporation has the right to rent other areas and facilities provided in the venue or any other areas to other tenants which is practical and suitable in the opinion of the Corporation. The tenant under this circumstances, must cooperate to identify the tenants rented event area such as entrance gates, exit gates, ramps, receiver area, store area, lifts, moveable staircases and other areas identified by the tenant in order to avoid any conflicts.

- 12.2 Penyewa bersetuju bahawa pihak Perbadanan mempunyai kuasa sepenuhnya berhubung penggunaan dan penyewaan kemudahan di bawah kendalian serta pengurusannya serta berkuasa untuk menyewakan lain-lain kemudahan yang sesuai untuk lain-lain acara bagi lain-lain penyewa yang difikirkan praktikal dan menghendaki setiap penyewa bekerjasama sepanjang masa.

Tenants should agree that the Corporation has complete authority with relation to the usage or rental of facilities under the care of the management and has the right to rent other suitable facilities to other tenants which is practical and require the cooperation from each tenant at all times.

13. PROGRAM

Programme

- 13.1 Pihak penyewa hendaklah apabila dikehendaki oleh Perbadanan Stadium Merdeka untuk menyediakan dan menyerahkan satu salinan program acara masing-masing tidak lewat dari 14 hari dari tarikh acara sebenar akan berlangsung.

The tenant has to submit a copy of the programmed agenda to Merdeka Stadium Corporation, 14 days before the actual booking date.

14. TANGGUNGJAWAB PENYEWAWA TERHADAP KEROSAKAN

Tenants Responsibilities Towards Damages

- 4.1 Pihak penyewa mesti bertanggungjawab sepenuhnya terhadap segala kerosakan dan kehilangan yang berlaku kepada tempat penyewaan atau kemudahan-kemudahan yang disediakan disebabkan oleh kelalaian, kecuaiian atau disalahgunakan oleh penyewa, agen, pekerja-pekerja, para penonton ataupun pelawat yang hadir semasa penyewaan.

The Tenant shall be held solely liable for any damages or loss caused to the rented premises/venue and/or to the facilities provided or existing at the venue due to negligence, accidental, carelessness or misuse by the tenant, his agents, employees and/or the audience or visitors to the venue during the rental period.

- 14.2 Pihak penyewa hendaklah mengambil apa jua langkah perlu untuk memulihkan kembali kepada keadaan asal akan segala kerosakan yang dikenalpasti (termasuk kemusnahan kemalangan) dalam tempoh tujuh (7) hari daripada tamat tempoh penyewaan atau satu tempoh lain yang dipersetujui oleh kedua-dua pihak, dan kegagalan penyewa berbuat demikian akan memberi hak kepada Perbadanan untuk membaiki atau memulihkannya kembali dan pihak penyewa akan dikenakan tuntutan berkaitan yang terlibat.

The Tenant shall be responsible to repair all damages (including accidental damages) and to return the venue to its original conditions within seven (7) days of the expiry of the rental period or any other period agreed between the parties. In the event the Tenant fails to repair the damages within the period stipulated, the Corporation shall repair the damages and any costs incurred by the Corporation in making good the damage shall be borne by the Tenant.

15. LAPORAN KEROSAKAN DAN KEHILANGAN

Damages And Lost Report

- 15.1 Pihak penyewa hendaklah dengan seberapa segera mengemukakan laporan bertulis kepada pihak Perbadanan dalam apa jua keadaan apabila berlaku kerosakan atau kehilangan atau kecederaan pihaknya bagi membolehkan tindakan selanjutnya diambil.

Tenants must write a report to the Corporation of any damages or loss or injuries in order for them to take necessary action.

**16. PERBADANAN STADIUM MERDEKA TIADA
TANGGUNGANNYA TERHADAP KEHILANGAN DAN KECEDEeraan**

*The Merdeka Stadium Corporation Has
No Responsibilities Towards 'Loss And Injuries'*

- 16.1 Pihak Perbadanan adalah tidak bertanggung terhadap sebarang kemusnahan, kerosakan kepada mana-mana harta, kemudahan, peralatan atau nyawa yang mungkin dan akan berlaku kepada penyewa, pekerja dan sub kontraktornya atau siapa jua wakilnya sewaktu penyewaan venue yang mungkin diakibatkan oleh gangguan bekalan elektrik dan sebagainya yang mungkin menyebabkan venue terbabit perlu ditutup sementara atau penyewaan tanggungan atau dibatalkan.

The Corporation will not take any responsibilities towards tenants belongings, staff, sub-contractors or any representatives throughout the rental period which might be caused by a power failure etc. that leads to temporary closure or cancellation of the venue.

**17. JAMINAN
Guarantee**

- 17.1 Penyewa adalah bersetuju pada setiap masa untuk bertanggungjawab terhadap sebarang tuntutan kerugian dan gantirugi yang dikemukakan oleh Perbadanan bagi sebarang saman, kos, caj, perbelanjaan dan lain-lain tanggungan dimana Perbadanan mungkin menghadapinya disebabkan oleh sebarang individu (termasuk penyewa) bagi kecederaan individu :-

Tenants must agree at all times to be responsible of any loss claims highlighted by the Corporation for any summons, cost, charges, expenses etc. caused by the tenant :-

- a) Bertanggungjawab terhadap kemungkinan apa-apa kerugian, kemungkiran janji dan sebagainya;

Responsible towards any losses, failure to fulfill the agreement etc.;

- b) Bertanggungjawab terhadap apa jua tuntutan dan tindakan undang-undang dari mana-mana pihak berkaitan hak cipta, hak persendirian dan lain-lain terhadap mana-mana penama atau acara yang dibawa ke venue milik Perbadanan;

Responsible for any claims and legal action from any parties related to copyrights, individual rights etc. towards nominee or event brought to the Corporation venue;

- c) Bertanggungjawab terhadap apa jua kemungkinan berlaku kemalangan, kecederaan, kehilangan dan kemusnahan sama ada harta benda atau nyawa sewaktu menyewa venue berkenaan.

Responsible for any accidents, injuries, loss and damages of assets and lives throughout the rental period.

- 17.2 Sekiranya acara berkenaan terpaksa dibatalkan ekoran daripada perkara-perkara yang dinyatakan di atas, maka tanggungjawab terhadap apa jua tuntutan yang dikemukakan oleh mana-mana pihak adalah di bawah tanggungan pihak tuan.

In the event of show cancellation due to the matters stated above, tenants must be responsible for all claims from any parties concerned.

18. INSURANS

Insurance

- 18.1 Pihak penyewa hendaklah membeli insurans tanggungan awam yang bersesuaian bagi tuntutan sebarang tuntutan terhadap kemalangan, kecederaan, kerosakan atau apa jua yang mungkin terpaksa ditanggung oleh individu lain yang menggunakan venue.

Tenants must purchase public liability insurance for any claims due to accidents, injuries, damages etc claimable by the third party (audience) at the said venue.

19. KESELAMATAN DAN KAWALAN PENONTON

Security and Crowd Control

- 19.1 Penyewa adalah bertanggungjawab sepenuhnya terhadap:-

Tenants are fully responsible for :-

- a) Keselamatan dan kawalan penonton sebelum, semasa dan selepas acara di venue tersebut;

Security and crowd control of the general public before, during and after the show at the said venue;

- b) Satu penyelarasan yang efisien dan bersesuaian untuk aspek kawalan terhadap kanak-kanak, keselamatan masuk dan keluar orang ramai dan keselamatan sewaktu kecemasan;

An efficient coordination in controlling the incoming and outgoing of the general public during an emergency.

- c) Keselamatan di venue dan memastikan setiap kelakuan para penonton, pekerja ejen dan tetamunya sentiasa tertib serta bersopan santun sepanjang acara dan tidak menimbulkan kekacauan dan sebagainya;

The security personal in the venue must assure that the audience, staff and guests are at their best behavior and should not create any disturbance or riots.

- d) Memastikan setiap pintu keluar masuk adalah bebas dari sebarang halangan yang boleh mengakibatkan gangguan laluan untuk keluar.

Ensuring that the entrances and exits are not blocked.

- 19.2 Penyewa, dengan budibicara pihak Perbadanan bersetuju pada setiap waktu untuk membayar pada kosnya sendiri serta meletak pengawal keselamatan untuk kawalan keselamatan dan kawalan penonton sebelum, semasa dan selepas acara di venue.

Tenants must provide and pay for his/her own security guards at the venue to secure and control the crowds before, during and after the show.

- 19.3 Penyewa hendaklah menyediakan kakitangan tambahan yang sesuai pada pendapat Perbadanan Stadium Merdeka untuk memastikan kehendak di klausa 16.1 dipenuhi.

Tenants have to provide additional staff to fulfill Clause 16.1.

- 19.4 Perbadanan adalah berhak untuk melantik personel tambahan pada pendapatnya untuk mengawal keadaan sebelum, semasa dan selepas acara dan caj berkaitan akan dituntut daripada pihak penyewa.

The Corporation has the right to provide more personnel for the event should there be a lack of manpower to control the crowds before, during and after the show and whatever charges incurred will be borne by the tenant.

- 19.5 Penyewa hendaklah memastikan tiada kanak-kanak di bawah umur 12 tahun dibenarkan masuk ke dalam venue kecuali ditemani oleh seseorang dewasa.

Tenants have to ensure that children below 12 years of age are not permitted to enter the venues unless accompanied by an adult.

20. KACAU GANGGU

Interuption

20.1 Penyewa adalah dilarang daripada membenarkan sebarang kacau ganggu yang memungkinkan ketidakselesaan kepada Perbadanan Stadium Merdeka, pekerja, ejen dan jirannya.

Tenants are not allowed to create any disturbances/interference that would cause the Merdeka Stadium Corporation management staff and neighbors uneasiness.

21. TAHAP BUNYI

Sound Limit

21.1 Perbadanan mempunyai hak mutlak menentukan had tahap bunyi yang boleh diterima di venue miliknya dan pihak penyewa tiada sebarang hak dan obligasi untuk berbuat demikian.

The Corporation has the right to determine the limitation on sound loudness in the venue and the tenant would have to oblige to it.

22. ACARA TIDAK BERMORAL

Non-Moral Event

22.1 Pihak Perbadanan mempunyai kuasa mutlak untuk memberhentikan sebarang acara yang mana pada pendapat Perbadanan telah dilakukan secara tidak beretika dan wajar.

The Corporation has the right to discontinue any event, which is in-moral and not ethical from the Corporation point of view.

23. PENGUSIRAN INDIVIDU

Exile Of Individual

23.1 Perbadanan menerusi pegawai, kakitangan dan ejennya mempunyai kuasa penuh untuk mengusir mana-mana individu yang hadir dan berada di venue berkenaan yang mana pada pendapat Perbadanan tidak sesuai dan tidak boleh diterima.

The Corporation management, staff and agents have the right to exile any individual that's present at the said venue to which according to the Corporation is not suitable and non acceptable.

24. LARANGAN MEMAKU, MENAMPAL DAN LAIN-LAIN

Prevention From Nailing, Sticking And Others

24.1 Tiada sebarang selak, paku, paku tekan, skrew, pin, menampal atau apa jua objek berkaitan pada mana-mana bahagian diletakkan pada dinding dan bangunan venue berkenaan dibenarkan diletakkan oleh penyewa tanpa sebarang kelulusan bertulis kepada pihak Perbadanan.

Tenants are not allowed to bolt, nail, stick, screw, pin any objects on the wall or any part of the buildings venue without the permission from the Corporation.

25. HAIWAN

Animals

25.1 Kecuali dengan kelulusan bertulis daripada Perbadanan, penyewa adalah dilarang sama sekali sama ada menerusi penyewa, kakitangan, ejen atau penontonnya membawa masuk dan meletakkan haiwan di dalam venue.

Unless approved by the Corporation, the tenant, staff and audience are not permitted to bring any animals into the venue.

26. KEBERSIHAN

Cleanliness

26.1 Penyewa hendaklah setiap ketika memastikan venue disekitarannya berada dalam keadaan kemas dan bersih sewaktu tempoh sewaan.

The tenants have to make sure at any one time that the venue is always neat and clean during the rental period.

27. PEMUNGGAHAN PERKAKAS/PERALATAN PENYEWA

Unloading Of Tenant Equipment

27.1 Semua peralatan, perkakas dan barang atau harta milik penyewa hendaklah dibawa keluar selewat-lewatnya sebelum jam 8.00 pagi pada keesokan harinya. Jika pada keesokkan harinya terdapat sebarang acara, pihak penyewa perlulah membawa keluar semua peralatan, perkakas dan barang atau harta milik penyewa sebelum jam 4.00 pagi pada keesokkan harinya. Jika pihak penyewa gagal berbuat demikian, akan menyebabkan tuntutan dikenakan seperti di Kadar Sewa. Perbadanan tidak bertanggungjawab terhadap sebarang harta yang ditinggalkan di premis Perbadanan.

Tenants equipments and belongings, have to be removed before 8.00 a.m the following day. If there is event to be held the next day, tenants need to remove their equipments and belongings before 4.00 am on the following day of the event itself. Failure to do so, charges will be incurred according

to Rate Cards. The Corporation will not be responsible for any property left in the premises.

28. IKLAN

Advertisement

28.1: Perbadanan boleh, pada kuasa dan budi bicaranya serta berasaskan permohonan penyewa boleh membenarkan atau sebaliknya :-

The Corporation allows tenants applications for the following :-

- a) Menyiar dan merakamkan acara yang diadakan di venue;
To broadcast and to record the show;
- b) Meletakkan iklan di dalam venue.

To put up advertising material in the venue.

28.2 Kadar dan kategori iklan adalah seperti dinyatakan di Kadar Sewa.

Advertising category and rates as per Rate Cards.

28.3 Perbadanan mempunyai hak untuk menjual iklan komersil kepada mana-mana pihak dan dipamerkan dalam bentuk (CVB) miliknya sebelum, semasa dan selepas acara atau sewaktu interval (rehat). Penyewa tiada hak untuk memancar apa jua iklan/komersil pada CVB kecuali mengemukakan bayaran seperti di Lampiran A atau apa jua kaedah yang ditentukan kelak oleh Perbadanan.

The Corporation has the right to sell commercial advertising space to any party in the form of Color Video Board (CVB) before, during and after the event and during intervals. The tenant has no right to broadcast any (CVB) commercial advertising unless payment is made as per attachment A or the rates determined by the Corporation.

28.4 Scoreboard berkenaan juga turut dibenarkan penggunaannya untuk sebarang kegunaan iklan dan kadar bayaran serta caj seperti di Kadar Sewa.

Scoreboard advertising is allowed according to the rates stated on Rate Cards.

29. PAPAN TANDA, BENDERA DAN LAIN-LAIN

Sign Boards, Flags And Others

29.1 Tiada sebarang papan tanda, notis, bendera, lambang atau apa jua perhiasan boleh dipaparkan sama ada di dalam atau luar atau mana-mana jua bahagian venue tanpa mendapat kelulusan pihak Perbadanan.

Signboards, notices, flags, and props are not allowed inside or outside the venues unless with the approval from the Corporation.

29.2 Perbadanan Stadium Merdeka boleh berdasarkan permohonan penyewa dan persetujuan penyewa membayar kedua-dua tertakluk untuk meletakkan papan tanda, notis, bendera, lambang dan perhiasan tertakluk jua kepada peraturan-peraturan semasa Perbadanan.

The Corporation will base on the tenants application and agreement for the placement of signboards, notices, flags, props and other advertising materials, subject to the rules and regulation of the Corporation.

30. LALUAN KELUAR DAN MASUK

Exits and Entrance

30.1 Tiada sebarang laluan keluar dan masuk boleh dihalang sama ada dengan kerusi, meja, perkakas dan sebagainya.

The exits and entrance must be free from any chairs, desks, furniture etc.

31. LAMPU

Lights

31.1 Tiada sebarang lampu tambahan atau sambungan daripada punca elektrik sedia ada dilakukan tanpa sebarang kelulusan Perbadanan.

No additional lights can be installed by using the venue existing electrical board/ power without the permission from the Corporation.

31.2 Bagi sebarang acara bila lampu limpah venue tidak digunakan untuk acara pada waktu malam, maka penyewa dengan kos di bawah tanggungannya sendiri serta dengan rundingan dan persetujuan Perbadanan hendaklah menyediakan dan memasang lampu-lampu yang bersesuaian dan mencukupi bagi membolehkan kawalan crowd diadakan dengan teratur serta teliti demi keselamatan orang ramai dan penonton.

In the event that the venues spotlight is not used at night, tenants have to make sure that the lights being installed must be bright enough to properly control the crowd for security reasons.

32. PELANGGARAN PERATURAN

Collision

32.1 Penyewa adalah tidak dibenarkan sama sekali dalam apa jua keadaan melakukan apa tindakan yang boleh memberi kesan kepada Perbadanan sama ada secara keseluruhan atau sebahagian terhadap mana jua syarat yang ditetapkan atau akan ditetapkan oleh Perbadanan.

Tenants are not permitted to perform any actions that may cause harmful consequences to the Corporation directly or indirectly.

33. KESAN/AKIBAT DARI PEMBATALAN

Result Of Cancellation

33.1 Dalam sebarang keadaan apabila Perbadanan mengemukakan notis seperti pada Klausula 33 dan 34, maka notis tersebut hendaklah berkuatkuasa tanpa sebarang prejudis kepada sebarang hak atau tanggungan Perbadanan.

In any situation, when the Corporation gives notice as per Clause 33 and 34, the notice will impose with immediate effect without any prejudice.

34. PERBADANAN BERHAK MEMOTONG/MENAHAN PEMBAYARAN

The Corporation Has The Right To Detach/Stop Payment

34.1 Dalam apa jua keadaan apabila pihak penyewa adalah gagal atau mungkir melaksanakan kehendak menyelesaikan bayaran yang dikemukakan oleh Perbadanan, maka ia mempunyai hak untuk menahan atau mengambil apa jua baki daripada deposit dan tindakan perundangan diambil bagi sebarang penyelesaian selanjutnya.

In the event that the tenant failed to settle the payment claimed by the Corporation, the Corporation has the right to take the balance deposit and legal action will be taken for the settlement accordingly.

35. PEMATUHAN DENGAN KEHENDAK DAN KEPERLUAN PERBADANAN

Rules and Requirements Of The Corporation

35.1 Pihak penyewa, pada sepanjang ketika akan dan hendaklah memastikan pekerja, ejen, kontraktor, penonton dan pelesenya sewaktu tempoh sewaan atau dalam apa jua masa sewaktu mereka berada di premis venue untuk tujuan menyempurnakan kontrak penyewaan, patuh kepada segala kehendak dan keperluan yang dikeluarkan oleh mana-mana pegawai/ejen Perbadanan Stadium Merdeka.

The tenant, at all times must ensure that the staff, agents, contractors, audience and its licensor have to follow and obey all rules and requirements set by the Merdeka Stadium Corporation management during the rental of the premise as rental contract fulfillment.

36. PEMATUHAN DENGAN PERATURAN, UNDANG-UNDANG DAN LAIN-LAIN

Rules and Regulations etc.

- 36.1 Pihak penyewa, pada sepanjang ketika akan dan hendaklah memastikan pekerja, ejen, kontraktor, penonton dan pelesennya mematuhi segala peraturan, undang-undang serta apa jua kanun yang berkuasa dari semasa ke semasa yang dikeluarkan oleh Perbadanan Stadium Merdeka dalam memastikan pengurusan dan kawalan terutama terhadap venue-venue.

The tenant, at all times must ensure that the staff, agents, contractors, audience and its licensor to follow all rules and regulations set by the Corporation and to ensure that the management and security are top priority towards the venues assets.

37. PREMIS, LESEN DAN LAIN-LAIN

Premise, License etc.

- 37.1 Penyewa, pekerja, ejen dan kontraktor hendaklah memastikan pada setiap ketika didalam menyempurnakan kontrak penyewaan venue memperolehi apa jua permit, kelulusan dengan kebenaran daripada pihak berkuasa berkaitan meliputi Kementerian Kebudayaan, Kesenian dan Pelancongan, Dewan Bandaraya Kuala Lumpur, Polis DiRaja Malaysia dan lain-lain. Setiap salinan berkaitan hendaklah dipanjangkan kepada Perbadanan Stadium Merdeka dalam masa selewat-lewatnya 3 minggu sebelum acara tersebut bermula, melainkan dinyatakan sebaliknya.

The tenants, staff, agents, contractors must ensure all permits are approved from the relevent authorities such as Ministry of Culture, City Hall, Police and others. Each approval copy must be submitted to the Corporation not later than 3 weeks before the actual event date.

38. KEPUNYAAN DAN KAWALAN

Owning and Controlling

- 38.1 Penyewa, pekerja, ejen dan kontraktornya hendaklah memastikan tiada sebarang bentuk gangguan dalam apa jua bentuk terhadap Perbadanan Stadium Merdeka, pekerja atau ejennya dalam melaksanakan hak Perbadanan bagi kawalan dan hak mutlaknya terhadap venue dan mana-mana jua bahagiannya.

The tenants, staff, agents and contractors must ensure that there is no interruptions / disturbances towards the Corporation Management, staff and agents in controlling and assurance of the venue and whichever parts.

39. NOTIS
Notice

39.1: Sebarang notis, tuntutan, writ saman atau saman pemula yang dihantar oleh Perbadanan kepada penyewa dianggap sebagai penyerahan yang sempurna sekiranya diserahkan secara sendiri kepada penyewa atau secara pos berdaftar atau diserahkan kepada alamat di borang tempahan/borang permohonan atau alamat peribadi. Sebarang notis, tuntutan, writ saman atau saman pemula dihantar secara pos dianggap sebagai penerimaan yang sah oleh penyewa selepas 48 jam dari tarikh diposkan.

Penukaran alamat penyewa tidak menghalang hak pihak Perbadanan kecuali penyewa memberikan notis penukaran alamat kepada pihak Perbadanan.

Any notice demand, writ summons or originating process required or authorized to be given by the Corporation to the Tenant shall be deemed to have been given if served on the Tenant personally or sent to the Tenant by registered post or left at the address stated in this Booking Form / Application Form or at the private address. Any such notice, demand writ of summons or other originating process sent by post shall be conclusively deemed to have been received by the Tenant Forty Eight (48) hours after the date of such posting despite any evidence to the contrary.

No change in address by the Tenant howsoever brought about shall be binding on the Corporation unless that Tenant has given to the Corporation actual notice of the change.

40. HAK PERBADANAN STADIUM MERDEKA
The Merdeka Stadium Corporation Rights

40.1 Sekiranya penyewa tidak mematuhi sebarang terma-terma dan syarat-syarat dan penyewa gagal menyempurnakan atau gagal mematuhi pihak Perbadanan tanpa prejudis hak-hak Perbadanan, mempunyai hak-hak untuk mengambil tindakan Mahkamah terhadap penyewa untuk mendapat tuntutan terhadap penyewa untuk mendapat tuntutan terhadap sebarang kehilangan atau kerosakan yang dialami oleh pihak Perbadanan atau gagal mematuhi sebarang terma-terma dan syarat-syarat pihak Perbadanan.

In the event the Tenant is in breach of any of the terms and conditions herein contained and if the tenant fails to remedy the breach within any period of time stipulated by the Corporation, without prejudice to any of the rights of the Corporation, the Corporation reserves the right to institute Legal action against the Tenant for the recovery of any loss or damages suffered by the Corporation and/or remedy of any of the breach of the term and condition by the Tenant.

41. KUATKUASA UNDANG-UNDANG

Law Enforcement

- 41.1 Semua kuatkuasa undang-undang berpandukan kepada Undang-undang Malaysia.

The parties hereto agree that this Agreement shall be governed by the Laws of Malaysia and agree to submit to the jurisdiction of the respective courts of the States of Malaya.

42. TEMPAT DUDUK AHLI LEMBAGA PERBADANAN STADIUM MERDEKA

The Stadium Merdeka Committee Member

- 42.1 Pihak penyewa acara tidak dibenarkan menjual tempat duduk yang telah dikhaskan untuk ahli lembaga oleh pengurusan Perbadanan ini untuk ahli Lembaga Perbadanan Stadium Merdeka sebanyak 45 tempat duduk.

Tenant are not allowed to sell the seats specially located for the Board Members of Stadium Merdeka Corporation. The total of seats for them are 45 seats.

- 42.2 Perbadanan ini berhak untuk menentukan tempat duduk tersebut.

Merdeka Stadium Corporation have a rights to allocate the seats.

43. PAS KEBENARAN MASUK STADIUM

Accudictation pass to enter the Stadium

- 43.1 Pengurusan Perbadanan ini berhak menyediakan pas kebenaran masuk stadium semasa acara berlangsung kepada Perbadanan ini.

Merdeka Stadium Corporation is given the rights to release the entering pass for the stadium.

- 43.2 Pihak penyewa mestilah mengiktiraf semua bentuk pas yang sah dikeluarkan oleh Perbadanan kepada pegawai, kakitangan, Ahli Lembaga dan sebagainya.

All kind of passes produced and released by Merdeka Stadium Corporeation for its staffs, member of board, etc. are valid and recognisable.

44. PANEL KONTRAKTOR

Panel of Contractor

44.1 Penyewa diwajibkan menggunakan panel-panel kontraktor yang berdaftar dengan Perbadanan Stadium Mereka sahaja bermula pada 1hb Januari 2000. Panel yang terlibat adalah bagi kerja-kerja seperti berikut:-

- a) Pembekal Makanan;
- b) Pentas;
- c) Sistem Lampu;
- d) Sistem Bunyi.

With affect from 1st January 2000, tenants are premitted to use only contractors that are registred with the Merdeka Stadium Corporation. The Panel of Contractor are those involved in:-

- a) *Food Catering;*
- b) *Stage;*
- c) *Lighting;*
- d) *Sound Systems.*

44.2 Panel-panel yang terlibat adalah seperti di Senarai Kontraktor.

The registered contractors are as per Panel Contractors.

45. HAD WAKTU MENGANJURKAN ACARA

Limited Time of Event

45.1 Penyewa hanya dibenarkan menganjurkan acara sehingga jam 12.00 tengah malam sahaja kecuali mendapat kelulusan daripada pihak berkuasa.

Tenants are allowed to hold their event until 12.00 midnight. Any events held beyond midnight will have to be approved by relevant authorities.

45.2 Penyewa dikehendaki mengemukakan bukit kelulusan tersebut secara bertulis kepada Perbadanan ini.

Tenants are required to show proof and in writing the approval obtained by the authorities concerned.

46. KAWALAN TRAFIK DAN LALU LINTAS

Road and Traffic Control

- 46.1 Penyewa diwajibkan berhubung dengan pihak berkuasa untuk mendapatkan khidmat kawalan trafik dan lalu lintas semasa acara berlangsung.

Tenants must liaise with the local traffic authorities for assistance in Road and Traffics Control.

- 46.2 Sebarang bentuk bayaran yang dikenakan oleh pihak berkuasa terbabit adalah tidak melibatkan Perbadanan ini.

Any expenditure incurred in liaising with the authorities is self borne by the tenants.

4.7 BAYARAN MASUK KENDERAAN

Parking Fees

- 46.3 Semua kenderaan kecuali motorsikal akan dikenakan bayaran masuk sebanyak RM 1.50 sekali masuk kecuali jika terdapat pelekat kenderaan yang diluluskan oleh Perbdanan.

All vehicles except for motorcycles will be charged Parking Fees of RM 1.50 per entry to all parking guest. Parking fess will not be collected from vehicles with special stickers approved by Merdeka Stadium Corporation.

4.8 BAYARAN DENDA KELEWATAN MENURUNKAN IKLAN

Fined Wish Fail To Remove Are The Advertisement

- 4.8.1 Penyewa dikehendaki menjelaskan bayaran cagaran penggantungan iklan seperti banner, banting, billboard dan sebagainya sebanyak RM1,000.00 bagi satu acara kepada Perbadanan ini.

The tenant is required to pay the corporation a deposit of RM1,000.00 for each event being payment for advertisement banners, buntings, billboards, etc. being put up in the stadium and its surroundings.

- 4.8.2 Penyewa yang gagal untuk menurunkan iklan dalam tempoh 48 jam selepas acara berlangsung akan dikenakan denda sebanyak RM10.00 seunit iklan bagi setiap hari kelewatan.

The tenant who fail to remove all banners, buntings, billboards, etc. within 48 hours after the event is completed will be fined a sum of RM10.00 per unit per day.

